



CLASSIQUES
GARNIER

« Table des matières », in FERRARO (Alessandra), GRUTMAN (Rainier) (dir.),
L'Autotraduction littéraire. Perspectives théoriques, p. 259-260

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3883-7.p.0259](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3883-7.p.0259)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

Alessandra FERRARO et Rainier GRUTMAN Avant-propos. L'autotraduction littéraire : cadres contextuels et dynamiques textuelles	7
---	---

PREMIÈRE PARTIE

CADRES CONTEXTUELS

Christian LAGARDE L'autotraduction, exercice contraint ? Entre sociolinguistique et sociologie de la littérature	21
--	----

Rainier GRUTMAN L'autotraduction, de la galerie de portraits à la galaxie des langues	39
---	----

Paola PUCCINI La prise en compte du Sujet. Une approche anthropologique de l'autotraduction	65
---	----

Eva GENTES « ... et ainsi j'ai décidé de me traduire ». Les moments déclencheurs dans la vie littéraire des autotraducteurs	85
---	----

Xosé Manuel DASILVA L'opacité de l'autotraduction entre langues asymétriques	103
---	-----

DEUXIÈME PARTIE
DYNAMIQUES TEXTUELLES

Alessandra FERRARO	
« Traduit par l'auteur ». Sur le pacte autotransductif	121
Valeria SPERTI	
La traduction littéraire collaborative entre privilège auctorial et contrôle traductif	141
Chiara MONTINI	
Génétique des textes et autotransduction. Le texte dans tous ses états	169
Pascale SARDIN	
Écriture féminine et autotransduction. Entre « occasion délicieuse », mort et jouissance	189
Christine LOMBEZ	
Poésie et autotransduction	205
Bibliographie	221
Index	247
Résumés	255